

9. Сюльжина, Н.К. Методика создания и дидактической организации гипертекста при изучении теоретических дисциплин в профессиональной подготовке специалиста-переводчика: автореф. дис....канд. пед. наук: 13.00.08 / Н.К. Сюльжина; Пермский гос. техн. ун-т. – Пермь [б.и.], 2006. – 24 с. – На правах рукоп.
10. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука, 1974. – 428с.

ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

11. Ахманова О.С. Словарь омонимов русского языка / О.С.Ахманова. – 3-е изд., стереотип. – М.: Рус. язык, 1986. – 448с.

**ON THE PROBLEM OF ORGANIZATION OF VOCABULARY
IN THE TRANSLATORS TEACHING PROCESS**

T.V. Moshchanskaya

National Research University, High School of Economics, Perm

The article deals with the organization and present of vocabulary in the teaching process of future translators. The main component of the semantic content of the text materials are the key words. The optimal way of organizing keywords specific area of knowledge is structure of subject-thematic content of the topic.

Key words: *lexicon, keywords, text materials, terminology, structure of subject-thematic content.*

Об авторе:

МОЩАНСКАЯ Татьяна Валерьевна – кандидат педагогических наук, доцент департамента иностранных языков Национального исследовательского университета Высшая школа экономики (Пермский филиал), *e-mail:* motv2@mail.ru

УДК 811.111'255.2=811.161.1:378.147

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБЛАЧНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ
ПРИ ОБУЧЕНИИ ГРАММАТИЧЕСКОЙ СТОРОНЕ РЕЧИ
НА СТАРШЕЙ СТУПЕНИ
СРЕДНЕЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЫ**

Е.Б. Петрова, А.С. Айкина

Томский государственный педагогический университет, Томск

Рассматриваются преимущества и недостатки использования облачных технологий. Эксперимент с использованием облачных технологий Google при обучении старшеклассников грамматическим навыкам показал, что только при их правильном и рациональном применении можно достигнуть оптимальных положительных результатов.

Ключевые слова: *облачные технологии, технические средства обуче-*

ния, учащиеся старших классов, грамматика английского языка.

В современном мире повсеместно происходит интенсификация международных контактов, это касается почти всех сфер жизнедеятельности человека. Чтобы стать успешными в своей области, необходимо знание иностранного языка, чаще всего, английского. Объективной задачей учителя является поиск наиболее оптимальных путей организации учебного процесса по усвоению различных особенностей английского языка как иностранного.

Цель статьи – выявить эффективность использования облачных технологий Google при обучении английской грамматике учащихся старшей ступени обучения средней общеобразовательной школы.

В настоящее время информационные технологии прочно утвердились в стенах школы. Современный урок невозможно представить без использования технических средств обучения. Поэтому одной из главных целей обучения иностранному языку является овладение коммуникативной компетенцией. При этом языковая компетенция и ее составляющая часть – грамматические умения и навыки – занимают ведущее место в процессе достижения данной цели. Бесспорно, коммуникация возможна лишь при наличии языковой компетенции, основу которой составляют грамматические навыки.

Задача современного учителя английского языка как иностранного заключается в том, чтобы выбрать такие методы преподавания, создать такие условия на своих уроках, организовать так учебный процесс, чтобы максимально приблизить учащихся к осознанной необходимости самореализации. В связи с этим, способствовать реализации современных образовательных задач могут современные интернет-технологии, в частности облачные технологии, получившие большую популярность в последнее время. Одними из таких технологий являются Google технологии. Это технологии распределенной обработки данных, в которой компьютерные ресурсы и мощности предоставляются пользователю как Интернет – сервис (см. подробнее [Сидорова 2000: 181-190, Мусина 2015: 20]).

Облачные технологии в целом, и Google технологии в частности, играют огромную роль при совершенствовании учебного процесса. Они позволяют предоставить учащимся более полную и точную информацию по той или иной теме, а также повышают наглядность и мотивируют к дальнейшему совершенствованию языковой культуры. Эти технологии расширяют рамки традиционных методов обучения, облегчая усвоение грамматической стороны речи.

Грамматический навык, как считает Т. М. Жаркова, – это автоматизированный компонент сознательно выполняемой речевой деятельности, обеспечивающий правильное употребление грамматической формы в речи [Жаркова 2014: 103].

Е.И. Пассов выделяет следующие стадии формирования грамматического навыка: восприятие структуры, имитация, подстановка, трансформа-

ция, целенаправленное изолированное употребление и переключение [Пасов 2010: 128].

Совершенствование грамматического навыка становится эффективнее с использованием интерактивных методов обучения. Благодаря облачным технологиям учащиеся старших классов уже не привязаны к месту и времени и в силах работать с материалом самостоятельно. Кроме того, школьники учатся работать с различным программным обеспечением, учатся анализировать и синтезировать информацию, обучаются методам исследования. Такое занятие становится не только интересным, но и помогает в развитии кругозора.

Для исследования влияния облачных технологий Google использовался ресурс под названием Google формы. Он помогает составлять тесты разного формата: с открытыми и закрытыми вопросами, вопросами по картинкам и видео и др. Темой для отработки грамматического навыка стала «Артикли с именами существительными».

Участниками эксперимента стали учащиеся 10 классов МАОУ СОШ № 28 города Томска. Общее количество учащихся составило 30 человек, в возрасте от 15 до 17 лет. Из них 57% – женского пола и 43% – мужского пола.

Анализ входного тестирования показал, что 53,33% респондентов (т.е. больше половины) имеют хороший уровень сформированности грамматических навыков, отметку «удовлетворительно» получили 33,33% учащихся и не справились с заданием 13,33%. Отметку «отлично» не получил ни один из опрашиваемых.

На экспериментальном этапе для формирования грамматических навыков по теме испытуемым были предложены различные задания с использованием Google технологий.

Анализ итогового тестирования учащихся (когда грамматические навыки по теме «Артикли с именами существительными» были сформированы) показал, что отметку «отлично» получили 16,67% испытуемых, 56,67% – отметку «хорошо», а 26,67% – отметку «удовлетворительно». Результаты показали, что все обучающиеся справились с заданием и повысили свой результат.

Таким образом, в современном мире обучение иностранному языку невозможно представить без внедрения в учебный процесс новых современных компьютерных технологий. Невозможно без них представить и нашу современную школу. Правильное и рациональное применение информационных технологий, а именно технологий Google в средней школе на старшей ступени, несомненно, дает возможность достигнуть оптимальных положительных результатов в обучении школьников иностранным языкам.

Во-первых, использование облачных технологий позволяет реализовать принцип вариативности, на этом этапе в полной мере проявляются творческие способности и учителя.

Во-вторых, информационные средства всегда дополняют недостающее

время на уроке, особенно при изучении разделов грамматики.

В-третьих, использование технологий Google помогает выработать у учащихся навыки самостоятельной работы и самоконтроля.

ЛИТЕРАТУРА

1. Жаркова Т.М. Тематический словарь методических терминов по иностранному языку / Т.М. Жаркова. – М.: Флинта Наука, 2014. – 320 с.
2. Мусина А.А. Организация мониторинга ключевых компетенций младших школьников в ИКТ-насыщенной образовательной среде / А.А. Мусина // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2015. – Вып. 11 (164). – С. 18-22.
3. Пассов Е. И. Урок иностранного языка / Е.И. Пассов. – М.: Феникс, 2010. – 640 с.
4. Сидорова Е.Е. Используем сервисы Google. Электронный кабинет преподавателя / Е.Е. Сидорова. – СПб.: БХВ-Петербург, 2000. – 282 с.

USE OF CLOUD TECHNOLOGIES IN TEACHING GRAMMAR TO SENIOR STUDENTS IN HIGH SCHOOL

E.B. Petrova, A.S. Aykina

Tomsk State Pedagogical University, Tomsk

Advantages and disadvantages of cloud technologies are analyzed. An experiment of using cloud Google technologies to teach senior students Grammar skills in a high school has showed, that only adequate and reasonable use of technologies can result in positive results.

Key words: *cloud technologies, technical teaching aids, high school students, English grammar.*

Об авторах:

ПЕТРОВА Елена Борисовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Томского государственного педагогического университета, *e-mail:* PetrovaEB@yandex.ru

АЙКИНА Алина Сергеевна – магистрант факультета иностранных языков Томского государственного педагогического университета, *e-mail:* Borisova.teddybear.alina@yandex.ru